



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 25 October 2011 — No. 53

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to salute the will of the Tunisian and Libyan peoples to take inspiration from the democratic model and remain vigilant regarding the rise of Islamism.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 50th anniversary of the Choeur Laurentien.

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement about Québec Marine Day.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about Mr. Jacques Poisson, who received the Prix d'excellence du Mouvement estrien pour le français last 25 September.

25 October 2011

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the death of Mr. Yves Steinmetz.

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about the 25 years of the Musée des religions du monde de Nicolet.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Abitibi RCM, which won the national municipal leadership award at the FQM's tribute evening.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the contribution of the Honourable Justice Edwin Cameron in protecting human rights and freedoms.

Mrs. Richard (Duplessis) made a statement about Québec Marine Day.

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about World Day Against Polio.

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

25 October 2011

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Office des professions du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 709-20111025)

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

Volume I of the public accounts of the Government of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 710-20111025)

Volume II of the public accounts of the Government of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 711-20111025)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 25 May 2011 by Mrs. Roy (Lotbinière), concerning the directive on religious learning activities in early childhood centres and subsidized day care centres;

(Sessional Paper No. 712-20111025)

The reply from the Government to the petition tabled on 3 June 2011 by Mr. Auclair (Vimont), concerning licence plates;

(Sessional Paper No. 713-20111025)

25 October 2011

The reply from the Government to the petition tabled on 8 June 2011 by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), concerning Highway 55;
(Sessional Paper No. 714-20111025)

The reply from the Government to the petitions tabled on 22 September 2011 by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), concerning newborn screening for genetic diseases;
(Sessional Paper No. 715-20111025)

The reply from the Government to the petition tabled on 22 September 2011 by Mr. Marsan (Robert-Baldwin), concerning environmental sensitivities.
(Sessional Paper No. 716-20111025)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Hivon (Joliette) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 26 October 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 717-20111025)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouellette (Chomedey), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 15 September 2011, examined the policy directions, activities and management of the Régie des installations olympiques; and, on 16 March and 15 September 2011, held deliberative meetings with regard to this matter.
(Sessional Paper No. 718-20111025)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

25 October 2011

A report from the Committee on Institutions, which met on 29 September and on 4 and 20 October 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 719-20111025)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the urbanization of Saint-Luc Boulevard in Saint-Jean-sur-Richelieu, and signed by 1477 citizens of Saint-Jean-sur-Richelieu and the region.

(Sessional Paper No. 720-20111025)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

A document entitled "Regroupement des retraité(e)s de la métallurgie des Aciers Atlas – Chronologie – le 5 octobre 2011".

(Sessional Paper No. 721-20111025)

At the request of Mr. President, Mr. Bonnardel (Shefford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Girard (Gouin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

25 October 2011

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Thériault, Minister of Labour, together with Mr. Dufour (René-Lévesque), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly strongly condemn the forced work stoppages, vandalism and intimidation on Québec's construction sites and that it reaffirm the right of all workers and contractors to freely and safely exercise their trade on the construction sites of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **51** in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the victory of the Capitales de Québec, champions of the Can-Am League for a third consecutive year.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

25 October 2011

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Romaine hydroelectric project; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Lapointe (Crémazie), together with Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning poverty in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

A document entitled "Oui, il faut débattre de la pauvreté au Québec – Lisette Lapointe, députée de Crémazie – Collectif pour un Québec sans pauvreté".
(Sessional Paper No. 722-20111025)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Fournier, Minister of Justice, together with Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly recognize the outstanding contribution of the Honourable Edwin Cameron to protecting human rights and freedoms, and more particularly to protecting the rights and freedoms of HIV-positive people;

THAT on this occasion, the National Assembly reiterate its support to the persons and organizations that, through their achievements, significantly contribute to defeating homophobia;

25 October 2011

THAT the National Assembly congratulate the Honourable Edwin Cameron for having received, on 24 October in Montreal, the Grand prix du Conseil québécois des gais et des lesbiennes for the body of his work as regards the protection of human rights, within the framework of the 8th edition of the Gala Arc-en-Ciel, before close to 300 guests;

THAT, therefore, the National Assembly recognize that any homophobic behaviour or attitude is an act that violates the rights and freedoms of the individual and that, consequently, it is of primary importance to continue informing, educating and raising the population's awareness, in order to live in a Québec that is entirely open to sexual diversity.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following:

25 October 2011

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector; then to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 26 October 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Hivon (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government ensure that Justice Charbonneau enjoy all the powers provided for in the *Act respecting public inquiry commissions*, particularly that of summoning witnesses and producing documents, and that, consequently, order-in-council number 1029-2011 be modified to assure the full and effective implementation of the *Act respecting public inquiry commissions*.

25 October 2011

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture and Education, which, on 21 and 28 May 2010, within the framework of an order of initiative, examined the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec; then, on 9 April, 27 October, 17 and 24 November 2009, on 25 March, 13, 21, 28 May, 10 June and 11 November 2010 and on 15 March and 27 May 2011, the Committee held deliberative meetings in relation to this order. This report, tabled on 20 October 2011, contains 11 recommendations.

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 8 minutes 24 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

A document entitled "Les déterminants de la persévérance – Cadre de référence pour la prévention de l'abandon scolaire – Conseil régional de la prévention de l'abandon scolaire Saguenay–Lac-Saint-Jean (CRÉPAS)".

(Sessional Paper No. 723-20111025)

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

25 October 2011

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 26 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.27 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 26 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Thériault, Minister of Labour, together with Mr. Dufour (René-Lévesque), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont):

(Division No. 51)

YEAS - 108

Arcand	Curzi	Leclair	Pinard
Auclair	D'Amour	L'Écuyer	Rathé
Aussant	Deltell	Léger	Rebello
Bachand	Diamond	Lehouillier	Reid
(Arthabaska)	Doyer	Lemay	Richard
Bachand	Drainville	Lessard	(Marguerite-D'Youville)
(Outremont)	Drolet	MacMillan	Richard
Beauchamp	Dubourg	Malavoy	(Duplessis)
Beaudoin	Dufour	Maltais	Robert
(Rosemont)	Dutil	Mamelonet	Rotiroti
Bédard	Ferland	Marceau	Roy
Bergman	Fournier	Marcoux	Simard
Bernard	Gaudreault	Marois	(Richelieu)
Bernier	(Hull)	Marsan	Simard
Billette	Gaudreault	Matte	(Dubuc)
Blais	(Jonquière)	McKay	Simard
Bonnardel	Gautrin	Ménard	(Kamouraska-Témiscouata)
Boucher	Gauvreau	Moreau	Sklavounos
Boulet	Gignac	Morin	St-Amand
Caire	Girard	Ouellet	St-Arnaud
Champagne	Gonthier	Ouellette	St-Pierre
Charbonneau	Grondin	Pagé	Thériault
Charest	Hamad	Paquet	Tremblay
Charette	Hivon	Paradis	Trottier
Charlebois	Huot	Pelletier	Turcotte
Chevarie	James	(Saint-Hyacinthe)	Vallée
Cloutier	Kelley	Pelletier	Vallières
Corbeil	Khadir	(Rimouski)	Vien
Courchesne	Kotto	Picard	Weil
Cousineau	Lapointe	Pigeon	Whissell